



## Annexe / Приложение 9

(Ad points / к пунктам 12.3.2, 12.3.3, 12.3.4, 25 Руководства)

### Liste des adresses des services des transporteurs CIM et des réseaux SMGS auxquels doivent être transmises les demandes d'indemnité pour le traitement des réclamations CIM/SMGS

### Список адресов перевозчиков и железных дорог, которым пересылаются для рассмотрения претензии ЦИМ/СМГС

Entreprise	Перевозчик
<p><b>BC</b> <b>Chemins de fer biélorusses</b> Département pour le trafic marchandises et les relations économiques extérieures</p> <p>Adresse: Str. Lenina, 17 BY-220030 Minsk République de Bélarus</p> <p>Tél.: (+375) 17 225 46 48 Fax: (+375) 17 225 46 12 E-mail: <a href="mailto:mu_gavrilenko(at)upr.mnsk.rw.by">mu_gavrilenko(at)upr.mnsk.rw.by</a></p>	<p><b>БЧ</b> <b>Белорусская железная дорога</b> Служба грузовой работы и внешнеэкономической деятельности</p> <p>Адрес: ул. Ленина, 17, 220030, г. Минск, Республика Беларусь</p> <p>Телефон: (+375) 17 225 46 48 Факс: (+375) 17 225 46 12 E-mail: <a href="mailto:mu_gavrilenko(at)upr.mnsk.rw.by">mu_gavrilenko(at)upr.mnsk.rw.by</a></p>
<p><b>LG</b> <b>AB « Lietuvos geležinkeliai »</b> Direction pour le trafic marchandises</p> <p>Adresse: Mindaugo G. 12, LT-03603 Vilnius République de Lituanie</p> <p>Tél. : (+370) 5 269 31 02 (+370) 5 269 31 01 Fax : (+370) 5 269 27 19 (+370) 5 212 36 83 E-mail: <a href="mailto:cargo(at)litrail.lt">cargo(at)litrail.lt</a></p>	<p><b>ЛГ</b> <b>АО «Литовские железные дороги»</b> Дирекция по грузовым перевозкам</p> <p>Адрес: ул. Миндауго 12, LT-03603 Вильнюс Литовская Республика</p> <p>Телефон : (+370) 5 269 31 02 (+370) 5 269 31 01 Факс : (+370) 5 269 27 19 (+370) 5 212 36 83 E-mail: <a href="mailto:cargo(at)litrail.lt">cargo(at)litrail.lt</a></p>
<p><b>ZSSK CARGO</b> <b>Železničná Spoločnosť Cargo Slovakia a.s.</b> Secteur de l'économie Unité OTŽ Service des réclamations</p> <p>Adresse: Puškinova 3 SK-040 01 Košice République slovaque</p> <p>Tél. : (+421) 55 229 5649 Fax : E-mail: <a href="mailto:otz.reklamazie(at)zscargo.sk">otz.reklamazie(at)zscargo.sk</a></p>	<p><b>АО ЗССК КАРГО</b> <b>АО Железнодорожное общество Карго Словакия</b> Сектор экономики Секция ОТЖ Отдел рассмотрения претензий</p> <p>Адрес: ул. Пушкинова 3 040 01 Кошице</p> <p>Телефон : (+421) 55 229 5649 Факс : E-mail: <a href="mailto:otz.reklamacie(at)zscargo.sk">otz.reklamacie(at)zscargo.sk</a></p>

Entreprise	Перевозчик
<p><b>Société Anonyme “ JSC Chemins de fer ukrainiens ”</b></p> <p>L'autorité compétente à laquelle la demande est soumise pour examen:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Pour le transport non sécurisé de marchandises et le dépassement du délai de livraison - le Département pour les technologies de transport et des travaux commerciaux de SA Chemins de fer ukrainiens</li> <li>2. Toutes les réclamations, à l'exception des réclamations pour transport non sécurisé de marchandises et dépassement de la période de livraison du fret - à la succursale « Centre de logistique de transport » de la SA Chemins de fer ukrainiens</li> </ol>	<p><b>АО «Укрзалізниця» (УЗ)</b></p> <p>Компетентный орган, которому предъявляется претензия для рассмотрения:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. По несохранным перевозкам грузов и за превышение срока доставки грузов – Департаменту технологии перевозок и коммерческой работы АО «Укрзалізниця»;</li> <li>2. Все претензии, кроме претензий по несохранным перевозкам грузов и за превышение срока доставки грузов – филиалу «Центр транспортной логистики» АО «Укрзалізниця»</li> </ol>
<p>Département pour les technologies de transport et des travaux commerciaux de SA « JSC Chemins de fer ukrainiens »</p>	<p>Департамент технологии перевозок и коммерческой работы АО «Укрзалізниця»</p>
<p>Adresse: Jerzy Giedroyc Strasse 5, Kiev MSP 03150, Ukraine</p> <p>Tel.: (+380) 44 465 12 33 (+380) 44 465 12 34</p> <p>E-Mail: <a href="mailto:cdpom(at)uz.gov.ua">cdpom(at)uz.gov.ua</a> <a href="mailto:cmy(at)uz.gov.ua">cmy(at)uz.gov.ua</a></p>	<p>Адрес: ул. Ежи Гедройца, 5, г. Киев, Украина, 03150</p> <p>Телефон: (+380) 44 465 12 33 (+380) 44 465 12 34</p> <p>E-mail: <a href="mailto:cdpom(at)uz.gov.ua">cdpom(at)uz.gov.ua</a> <a href="mailto:cmy(at)uz.gov.ua">cmy(at)uz.gov.ua</a></p>
<p>Filiale «Centre de logistique de transport» de SA “JSC Chemins de fer ukrainiens “</p> <p>Adresse: Fedorova Ave 32, Kiev MSP 03038, Ukraine</p> <p>Tel.: (+380) 44 465 13 28 (+380) 44 309 67 49</p> <p>Email: <a href="mailto:imostovenko(at)uz-cargo.com">imostovenko(at)uz-cargo.com</a> <a href="mailto:info_cargo@uz-cargo.com">info_cargo@uz-cargo.com</a></p>	<p>Филиал «Центр транспортной логистики» АО «Укрзалізниця»</p> <p>Адрес: ул. Федорова, 32, Киев 03038, Украина</p> <p>Телефон: (+380) 44 465 13 28 (+380) 44 309 67 49</p> <p>Email: <a href="mailto:imostovenko(at)uz-cargo.com">imostovenko(at)uz-cargo.com</a> <a href="mailto:info_cargo@uz-cargo.com">info_cargo@uz-cargo.com</a></p>
Entreprise	Перевозчик
<p><b>PKP CARGO S.A.</b></p> <p>Service Réclamation international Transports</p> <p>Adresse: ul. Sobieszewska 3 PL-85-713 Bydgoszcz Pologne</p> <p>Tél. : (+48) 52 518 37 81</p> <p>Fax : (+48) 52 518 37 83</p> <p>E-mail : <a href="mailto:Leszek.Uzarski(at)pkpcargo.com">Leszek.Uzarski(at)pkpcargo.com</a></p>	<p><b>АО ПКП КАРГО</b></p> <p>Отдел рекламаций международных перевозок</p> <p>Адрес: Ул. Собешевска 3 85-713 Быдгощ Республика Польша</p> <p>Телефон : (+48) 52 518 37 81</p> <p>Факс : (+48) 52 518 37 83</p> <p>E-mail: <a href="mailto:Leszek.Uzarski(at)pkpcargo.com">Leszek.Uzarski(at)pkpcargo.com</a></p>
Entreprise	Перевозчик
<p><b>Société Nationale de Transport Ferroviaire de Fret « CFR Marfă » – S.A.</b> <b>Societatea Națională de Transport Feroviar de Marfă “CFR Marfă” – S.A.</b></p> <p>Departement Exploitation Comerciale</p> <p>Adresse: Bulevardul Dinicu Golescu nr. 38, sector 1, Code 010873, Bucharest, Roumanie</p> <p>Tél. : +(40) 372 840 205</p> <p>Fax : +(4021)-2251299</p> <p>E-mail: <a href="mailto:Mihai.Virlan@cfmrf.com">Mihai.Virlan@cfmrf.com</a></p>	<p><b>Национальное общество железнодорожных грузовых перевозок «ЧФР Марфа» – А.О.</b></p> <p>Отдел коммерческих операций</p> <p>Адрес: бульвар Dinicu Golescu №38, сектор 1, почтовый индекс 010873 Бухарест, Румыния</p> <p>Телефон : +(40) 372 840 205</p> <p>Факс : +(4021)-2251299</p> <p>E-mail: <a href="mailto:Mihai.Virlan@cfmrf.com">Mihai.Virlan@cfmrf.com</a></p>

Entreprise	Перевозчик
<p><b>RCH</b> <b>Rail Cargo Hungaria Zrt.</b> Département juridique, examen des dommages et traitement des réclamations Jog, Kárvizsgálat-és reklamációrendezés</p> <p>Adresse: Váci út 92. HU-1133 Budapest Hongrie</p> <p>Tél. : (+36) 1 512 74 57 (+36) 1 512 74 47 (+36) 1 512 74 85</p> <p>Fax : (+36) 1 512 77 92</p> <p>E-mail : <a href="mailto:karto@railcargo.com">karto@railcargo.com</a></p>	<p><b>РЦХ</b> <b>ЗАО Рэйл Карго Хунгария</b> Юридический отдел, проверка информации по убыткам, рассмотрение претензий</p> <p>Адрес : ул. Ваци 92 HU-1133 Будапешт Венгрия</p> <p>Телефон : (+36) 1 512 74 57 (+36) 1 512 74 47 (+36) 1 512 74 85</p> <p>Факс : (+36) 1 512 77 92</p> <p>E-mail : <a href="mailto:karto@railcargo.com">karto@railcargo.com</a></p>
<p><b>RCA</b> <b>Rail Cargo Austria AG</b> Reklamation</p> <p>Adresse: Erdberger Lände 40-48 AT-1030 Vienne Autriche</p> <p>Tél. :</p> <p>Fax : (+43) 1 9300035801</p> <p>E-mail: <a href="mailto:manfred.schaller(at)railcargo.at">manfred.schaller(at)railcargo.at</a></p>	<p><b>РЦА</b> <b>Рэйл Карго Австрия АО</b> Рассмотрение рекламаций</p> <p>Адрес : ул. Эрдбергер Лендэ 40-48 AT-1030 Вена Австрия</p> <p>Телефон :</p> <p>Факс : (+43) 1 9300035801</p> <p>E-mail: <a href="mailto:manfred.schaller(at)railcargo.at">manfred.schaller(at)railcargo.at</a></p>
<p><b>RZD</b> <b>Chemins de fer russe SA</b></p> <p>Service commercial marchandises de la direction moscovite du trafic Section de la direction centrale du trafic Filiale des RZD SA</p> <p>Adresse: 105064 Moscow Basmannyy Tupik, 6A, Building 1</p> <p>Tél. : (+7) 499 623 98 09</p> <p>Fax : (+7) 499 623 98 14</p> <p>E-mail: <a href="mailto:UPRM_YurchukIV(at)msk.rzd.ru">UPRM_YurchukIV(at)msk.rzd.ru</a></p>	<p><b>РЖД</b> <b>Открытое акционерное общество «Российские железные дороги»</b></p> <p>Московский территориальный центр фирменного транспортного обслуживания – структурное подразделение Центра фирменного транспортного обслуживания – филиала ОАО «РЖД»</p> <p>Адрес : 105064, г. Москва Басманный тупик, д. 6А, стр. 1</p> <p>Телефон : (+7) 499 623 98 09</p> <p>Факс : (+7) 499 623 98 14</p> <p>E-mail: <a href="mailto:UPRM_YurchukIV(at)msk.rzd.ru">UPRM_YurchukIV(at)msk.rzd.ru</a></p>
<p><b>DB Cargo AG</b> KundenServiceZentrum Team Schadenmanagement</p> <p>Adresse: Masurenallee 33 DE-47055 Duisburg</p> <p>Tél. : (+49) 203 454 2708</p> <p>Fax : (+49) 69 265 20276</p> <p>E-mail: <a href="mailto:c-ksz-Entschaedigung-dui(at)bahn.de">c-ksz-Entschaedigung-dui(at)bahn.de</a></p>	<p><b>АО ДБ Карго</b> Сервис-цент для клиентов Отдел по рассмотрению претензий</p> <p>Адрес : Мазуреналлее 33 DE-47055 Дюсбург</p> <p>Телефон : (+49) 203 454 2708</p> <p>Факс : (+49) 69 265 20276</p> <p>E-mail: <a href="mailto:c-ksz-Entschaedigung-dui(at)bahn.de">c-ksz-Entschaedigung-dui(at)bahn.de</a></p>

Entreprise	Перевозчик
<b>ČD Cargo AG</b> Bereich Vertriebsunterstützung - O 7 Reklamationsunterabteilung Adresse: Jankovcova 1569/2c CZ-170 00 Praha 7 – Holešovice Tschechische Republik Tél. : (+420) 725 594 394 Fax : E-mail: <a href="mailto:hana.kvalipova(at)cdcargo.cz">hana.kvalipova(at)cdcargo.cz</a>	<b>АО ЧД Карго</b> Отдел стимулирования сбыта – О 7 Отделение оформления рекламаций Адрес : ул. Янковсова 1569/2ц 170 00 Прага 7 – Голешовице Чешская Республика Телефон : (+420) 725 591 316 Факс : E-mail: <a href="mailto:hana.kvalipova(at)cdcargo.cz">hana.kvalipova(at)cdcargo.cz</a>

Entreprise	Перевозчик
<b>LDZ Cargo S.A.R.L.</b> Adresse: Dzirnavu ielā 147, k-1 LV-1050 Riga Lettonie Tél. : (+371) 67234165 Fax : (+371) 672 33 828 E-Mail: <a href="mailto:natalja.lucika(at)ldz.lv">natalja.lucika(at)ldz.lv</a>	<b>ООО «LDZ CARGO»</b> Адрес : ул. Дзирнаву 147, к-1 г. Рига, LV-1050 Латвийская Республика Телефон : (+371) 67234165 Факс : (+371) 672 33 828 E-mail: <a href="mailto:natalja.lucika(at)ldz.lv">natalja.lucika(at)ldz.lv</a>

Entreprise	Перевозчик
<b>AZ</b> Société par actions fermée « Chemins de fer azerbaïdjanais » Département trafic marchandises Adresse: Rue Dilara Aliyeva, 230 AZ-1010 Bakou Azerbaïdjan Tél. : (+994) 12 499 4624 Fax : (+994) 12 499 6067 (+994) 12 499 6627 E-mail: <a href="mailto:elmar(at)railway.gov.az">elmar(at)railway.gov.az</a>	<b>A3</b> Закрытое Акционерное Общество « Азербайджанские железные дороги » Департамент Грузовых перевозок Адрес : ул. Дилары Алиевой 230 Почтовый индекс АЗ 1010 Баку, Азербайджан Телефон : (+994) 12 499 4624 Факс : (+994) 12 499 6067 (+994) 12 499 6627 E-mail: <a href="mailto:elmar(at)railway.gov.az">elmar(at)railway.gov.az</a>

Entreprise	Перевозчик
<b>SNCF / FORWARDIS GmbH</b> Adresse: Kaiserstraße 53 60329 Frankfurt am Main Allemagne TEL.: +49 69 24 00 23 15 Mob.: +49 173 57 51 156 FAX: +49 69 24 00 23 30 E-Mail: <a href="mailto:amandine.drouin(at)forwardis.com">amandine.drouin(at)forwardis.com</a>	<b>СНЦФ / ФОРВАРДИС ГмбХ</b> Адрес : Кайзерштрассе 53 60329 Франуфурт на Майне Германия Телефон : +49 69 24 00 23 15 Mob.: +49 173 57 51 156 Факс : +49 69 24 00 23 30 E-mail: <a href="mailto:amandine.drouin(at)forwardis.com">amandine.drouin(at)forwardis.com</a>

Entreprise	Перевозчик
<b>ITL Eisenbahngesellschaft mbH</b> Adresse: Magdeburger Str. 58 DE-01067 Dresden Allemagne Tél.: (+49) 351 2059 86 80 Fax: (+49) 351 2059 86 99 E-mail: <a href="mailto:susanne.pahlke@captrain.de">susanne.pahlke@captrain.de</a>	<b>ITL Железнодорожное Общество с О.О.</b> Адрес : Magdeburger Str. 58 DE-01067 Dresden Германия Телефон : (+49) 351 2059 86 80 Факс : (+49) 351 2059 86 99 E-mail: <a href="mailto:susanne.pahlke@captrain.de">susanne.pahlke@captrain.de</a>

Entreprise	Перевозчик
<b>Ltd "KTZh - Transport de marchandises"</b>	<b>ТОО «КТЖ – Грузовые перевозки»</b>
Adresse: Département commercial marchandises Rue Kunaeva 6 010000 Nur-Sultan	Адрес : Департамент коммерческой работы с грузами ул. Д. Кунаева 6 010000, г. Нур-Султан
Tél.: +7 (7172) 60 30 09 +7 (7172) 60 30 16 +7 (7172) 60 31 22 +7 (7172) 60 31 21	Телефон : +7 (7172) 60 30 09 +7 (7172) 60 30 16 +7 (7172) 60 31 22 +7 (7172) 60 31 21
Fax: +7 (7172) 60 31 17	Факс : +7 (7172) 60 31 17
E-mail: <a href="mailto:info(at)ktzh-gp.kz">info(at)ktzh-gp.kz</a>	E-mail: <a href="mailto:info(at)ktzh-gp.kz">info(at)ktzh-gp.kz</a>

Entreprise	Перевозчик
<b>BDZ Cargo EOOD (BDZ TP)</b>	<b>БДЖ Карго ЕООД (БДЖ ТП)</b>
Adresse: BDZ Cargo EOOD Bd Maria Luisa 114A BG-1233 Sofia Bulgarie	Адрес : БДЖ Карго ЕООД бул. Мария Луиза, 114А г. София, 1233 Болгария
Tél.: -	Телефон : -
Fax: (+359) 2 832 41 08	Факс : (+359) 2 832 41 08
E-mail: <a href="mailto:bdzcargo(at)bdz.bg">bdzcargo(at)bdz.bg</a>	E-mail: <a href="mailto:bdzcargo(at)bdz.bg">bdzcargo(at)bdz.bg</a>

Entreprise	Перевозчик
<b>Baltic Port Rail Mukran GmbH (BPRM)</b>	<b>ООО Балтик Порт Рейл Мукран (БПРМ)</b>
Adresse: Im Fährhafen 1 DE-18546 Sassnitz / Neu Mukran	Адрес : Im Fährhafen 1 DE-18546 Sassnitz / Neu Mukran
Tél.: (+49) 38392 55231	Телефон : (+49) 38392 55231
Fax: (+49) 38392 55240	Факс : (+49) 38392 55240
E-mail: <a href="mailto:info(at)baltic-rail-mukran.com">info(at)baltic-rail-mukran.com</a>	E-mail: <a href="mailto:info(at)baltic-rail-mukran.com">info(at)baltic-rail-mukran.com</a>

Entreprise	Перевозчик
<b>Chemins de fer de Moldavie (CFM)</b>	<b>ГП «Железная дорога Молдовы» (ЧФМ)</b>
Adresse: Service Transport République de Moldavie, 2012, Chişinău, Vlaicu Pircalab 48	Адрес : Служба перевозок Республика Молдова, 2012, г. Кишинев, ул. Влайку Пыркэлаб, 48
Tél.: (+37) 322 83 46 10 (+37) 322 83 46 24	Телефон : (+37) 322 83 46 10 (+37) 322 83 46 24
Fax: (+37) 322 22 51 62	Факс : (+37) 322 22 51 62
E-Mail: <a href="mailto:ex.im(at)railway.md">ex.im(at)railway.md</a> <a href="mailto:mzo(at)railway.md">mzo(at)railway.md</a>	E-mail: <a href="mailto:ex.im(at)railway.md">ex.im(at)railway.md</a> <a href="mailto:mzo(at)railway.md">mzo(at)railway.md</a>

Entreprise	Перевозчик
<b>Closed Joint-Stock Company « South Caucasus Railway » (CJSC « SCR »)</b>	<b>Закрытое акционерное общество «Южно-кавказская железная дорога» (ЗАО «ЮКЖД»)</b>
Adresse: Tigran Metsi av. 50 Yerevan 0005 République d'Arménie	Адрес : Ул. Тигран метси, 50 Ереван 0005 Республика Армения
Tél.: (+374) 10 57 36 30	Телефон : (+374) 10 57 36 30
Fax: (+374) 10 57 36 30	Факс : (+374) 10 57 36 30
E-Mail: <a href="mailto:mail(at)arway.am">mail(at)arway.am</a>	E-mail: <a href="mailto:mail(at)arway.am">mail(at)arway.am</a>

## Entreprise/Перевозчик

**Slovenská železničná dopravná spoločnosť, a.s. (SZDS) (СЗДС)**

Adresse/Адрес : Na Štepnici 1379/1  
SK-960 01 Zvolen  
République slovaque  
Tél./Телефон : (+421) 45 52 43 755  
Fax/Факс : (+421) 45 52 43 777  
E-mail: [siragi@szds.sk](mailto:siragi@szds.sk)

## Entreprise

## Перевозчик

**Unicom Transit SA (UTZ)****АО УНИКОМ ТРАНЗИТ (УТЗ)**

Adresse: Ave. Pipera, nr. 1-IA  
Corp. A et 3,4 si 5  
077190 Roumanie

Адрес : ул. Пипера, N°1-IA  
Corp. A et 3,4 si 5  
077190 Румыния

Département commercial

Коммерческий департамент

Tél.: (+4 021) 232 99 48

Телефон : (+4 021) 232 99 48

Fax: (+4 021) 232 98 85

Факс : (+4 021) 232 98 85

E-Mail: [rocsana.simoiu@unicom-tranzit.ro](mailto:rocsana.simoiu@unicom-tranzit.ro)

E-mail: [rocsana.simoiu@unicom-tranzit.ro](mailto:rocsana.simoiu@unicom-tranzit.ro)

## Entreprise

## Перевозчик

**CENTRAL RAILWAY a.s.****АО Централ Рейлвейс**

Adresse: Kriva 21  
SK 040 01 Kosice  
Slovakia

Адрес: Kriva 21 / Крива  
SK 040 01 Košice/ Кошице  
Slovenská republika/ Словацкая  
Республика

Tél.: (+421) 55 6780 181

Телефон: (+421) 55 6780 181

Fax: (+421) 55 6780 181

Факс: (+421) 55 6780 181

E-Mail: [crw@crw.sk](mailto:crw@crw.sk)

E-mail: [crw@crw.sk](mailto:crw@crw.sk)

## Entreprise

## Перевозчик

**Prvá Slovenská železničná, a.s.****Prvá Slovenská železničná, a.s.**

Adresse: Ružová dolina 10  
821 09 Bratislava  
SK

Адрес: Ružová dolina 10  
821 09 Bratislava / Братислава  
Slovenská republika/ Словацкая  
Республика

Tél.: (+421) 366345654

Телефон: (+421) 366345654

Fax: (+421) 366304131

Факс: (+421) 366304131

E-Mail: [masiar@psz.sk](mailto:masiar@psz.sk)

E-mail: [masiar@psz.sk](mailto:masiar@psz.sk)

## Entreprise

## Перевозчик

**MMV Rail Romania****ММВ Рейл Романия**

Adresse: George Cosbuc street no 11 ap. 2  
400375 Cluj Napoca  
RO

Адрес: George Cosbuc street no 11 ap. 2  
400375 Cluj Napoca / Ключ Напока  
RO / Румыния

Tél.: (+40) 371 320 425

Телефон: (+40) 371 320 425

Fax: (+40) 371 320 425

Факс: (+40) 371 320 425

E-Mail: [office@mmvrail.ro](mailto:office@mmvrail.ro)

E-mail: [office@mmvrail.ro](mailto:office@mmvrail.ro)

Entreprise	Перевозчик
<p><b>Lineas</b></p> <p>Adresse: Claims dept. Koning Albert II Laan 37 1030 Bruxelles Belgique</p> <p>Tél.: (+32) 2 432 90 00 Fax: (+32) 2 432 90 05 E-Mail: <a href="mailto:info@lineas.net">info@lineas.net</a></p>	<p><b>Линеас</b></p> <p>Адрес: Претезионный отдел. Koning Albert II Laan 37 1030 Brussels / Брюссель Belgien / Бельгия</p> <p>Телефон: (+32) 2 432 90 00 Факс: (+32) 2 432 90 05 E-mail: <a href="mailto:info@lineas.net">info@lineas.net</a></p>

Entreprise	Перевозчик
<p><b>Carbo Rail, s.r.o.</b></p> <p>Adresse: Seberiniho 1 821 03 Bratislava Slovakia</p> <p>Tel.: (+421) 910 990 133 E-Mail: <a href="mailto:office@carborail.sk">office@carborail.sk</a></p>	<p><b>Карбо Рейл с.р.о.</b></p> <p>Адрес: Seberiniho 1 821 03 Bratislava / Братислава Slovakia / Словакия</p> <p>Телефон: (+421) 910 990 133 E-mail: <a href="mailto:office@carborail.sk">office@carborail.sk</a></p>

Entreprise	Перевозчик
<p><b>Mercitalia Rail S.r.l.</b></p> <p>Adresse: Massimo Mosca Direzione Commerciale / Customer Service Strada del Portone 265 101 37 Torino Italie</p> <p>Tel.: E-Mail: <a href="mailto:m.mosca@mercitalia.it">m.mosca@mercitalia.it</a></p>	<p><b>Мерчиталия Рейл с.р.л.</b></p> <p>Адрес: Массимо Моска Коммерческий отдел / Обслуживание клиентов Strada del Portone 265 101 37 Torino / Турин Italie / Италия</p> <p>Телефон: E-mail: <a href="mailto:m.mosca@mercitalia.it">m.mosca@mercitalia.it</a></p>

Entreprise	Перевозчик
<p><b>S.C. ROFERSPED S.A.</b></p> <p>Adresse: Gheorghe Delca</p> <p>Gestionnaire des opérations Truda Ave. 98, bl 29A, Tronson 3, Parter, Secteur 1, 011311 Bucarest Roumanie</p> <p>Tel.: +40 (0) 21 224 14 67/68 Fax: +40 (0) 21 224 39 05 E-Mail: <a href="mailto:gheorghe.delca@rofersped.ro">gheorghe.delca@rofersped.ro</a></p>	<p><b>S.C. ROFERSPED S.A.</b></p> <p>Адрес: Георге Делча</p> <p>Управляющий по оперативной работе ул. Труда, 98, блок 29А, Tronson 3, партер, сектор 1 011311 Бухарест Румыния</p> <p>Телефон: +40 (0) 21 224 14 67/68 Факс: +40 (0) 21 224 39 05 E-mail: <a href="mailto:gheorghe.delca@rofersped.ro">gheorghe.delca@rofersped.ro</a></p>

Entreprise	Перевозчик
<b>GR "Georgian Railways" JSC</b>	<b>АО «Грузинская железная дорога»</b>
Adresse: Brunch de transport de marchandises Département marchandises	Адрес: Филиал «Грузовые перевозки» Департамент грузовых перевозок
Tamat Mepi Str. 15 0102 Tbilisi Georgia	Ул. Тамар Мепе 15 0102 Тбилиси Грузия
Tel.: +995 32 219 90 99	Телефон: +995 32 219 90 99
E-Mail: <a href="mailto:Giorgi.Katsitadze@railway.ge">Giorgi.Katsitadze@railway.ge</a>	E-mail: <a href="mailto:Giorgi.Katsitadze@railway.ge">Giorgi.Katsitadze@railway.ge</a>

Entreprise	Перевозчик
<b>Constantin Grup</b>	<b>Константин Груп</b>
Adresse: Apele Vii Ave. 2B, Blok 310, Sc.3, Ap. 24 Bucarest Secteur 6 Roumanie	Адрес: ул. Апеле Вии, 2Б, блок 301Ю Сц.3, кв. 24 Бухарест, сектор 6 Румыния
TEL.: (+40) 214 346 808	TEL.: (+40) 214 346 808
FAX: (+40) 214 341 543	FAX: (+40) 214 341 543
E-Mail: <a href="mailto:constantinrup@yahoo.com">constantinrup@yahoo.com</a> <a href="mailto:office@locomotive.ro">office@locomotive.ro</a>	E-Mail: <a href="mailto:constantinrup@yahoo.com">constantinrup@yahoo.com</a> <a href="mailto:office@locomotive.ro">office@locomotive.ro</a>

Entreprise	Перевозчик
<b>CER FERSPED S.A.</b>	<b>ЦЕР ФЕРСПЕД С.А.</b>
Adresse: Comana Ave. 11, Secteur 1 011273 Bucarest Roumanie	Адрес: ул. Комана, 11, сектор 1 011273 Бухарест, Румыния
TEL.: (+40) 31 424 01 17	TEL.: (+40) 31 424 01 17
FAX: (+40) 31 424 01 17	FAX: (+40) 31 424 01 17
E-Mail: <a href="mailto:office@cerfersped.ro">office@cerfersped.ro</a>	E-Mail: <a href="mailto:office@cerfersped.ro">office@cerfersped.ro</a>

Entreprise	Перевозчик
<b>I.G. Rail, s.r.o.</b>	<b>И.Г.Рейл с.р.о</b>
Adresse: Na Štepnici 1379/1, 960 01 Zvolen, République slovaque	Адрес: на Степничи 1379/1 960 01 Зволен, Республика Словакия
TEL. +421-45-5243773	Телефон: +421-45-5243773
FAX: +421-45-5243777	Факс: +421-45-5243777
E-Mail: <a href="mailto:igrail@igrail.sk">igrail@igrail.sk</a>	E-Mail: <a href="mailto:grail@igrail.sk">grail@igrail.sk</a>



Entreprise	Перевозчик
<p><b>Chemin de fer de Harbin KZD</b></p> <p>Adresse : st. Sidacicze 51 150006, Harbin, District Nangan</p> <p>Gares-frontières : Mandschurei, Suifenhe</p>	<p align="center"><b>Китайские железные дороги (КЖД)</b></p> <p><b>ООО «Корпорация Харбинской железной дороги КЖД»</b></p> <p>Адрес: ул. Сидаджицзе, 51 150006, Харбин, район Наньган</p> <p>Наименование пограничных станций: Маньчжурия, Суйфэньхэ</p>
<p><b>Chemin de fer de Shenyang KZD</b></p> <p>Adresse : st. Taiyuanbeijie, section 1, Nr. 41 110001 Shenyang, District Heping</p> <p>Gares-frontières : Dandong, Ji'an, Tjumen</p>	<p><b>ООО «Корпорация Шэньянской железной дороги КЖД»</b></p> <p>Адрес: ул. Тайюанбэйцзе, участок 1, №41 110001 Шеньян, район Хэпин</p> <p>Наименование пограничных станций: Даньдун, Цзиань, Тумынь</p>
<p><b>Chemin de fer de Hohhot KZD</b></p> <p>Adresse: st. Silinlu, 2ème District de Xincheng 010057 Hohhot</p> <p>Gare-frontière : Erlyan</p>	<p><b>ООО «Корпорация железной дороги Хух-Хото КЖД»</b></p> <p>Адрес: ул. Силинлу, 2, район Синьчэн 010057 Хух-Хото</p> <p>Наименование пограничных станций: Эрлянь</p>
<p><b>Chemin de fer de Nanning KZD</b></p> <p>Adresse : Hennasi Ave., 30 530003 Nanning</p> <p>Gare-frontière : Pingxiang</p>	<p><b>ООО «Корпорация Наньнинской железной дороги КЖД»</b></p> <p>Адрес: пр. Хэнянси, 30 530003 Наньнин</p> <p>Наименование пограничных станций: Пинсян</p>
<p><b>Chemin de fer de Kunming KZD</b></p> <p>Adresse: Tangshuanglunzhanxincun Ave., 548 650011 Kunming</p> <p>Gare-frontière : Shanyong</p>	<p><b>ООО «Корпорация Куньминской железной дороги КЖД»</b></p> <p>Адрес: пр. Таншуанпунаньчжаньсиньцунь, 548 650011 Куньмин</p> <p>Наименование пограничных станций: Шаньяо</p>
<p><b>Chemin de fer de Urumchiskoy KZD</b></p> <p>Adresse: Henan Ave., District Sinshi 830011 Urumchi</p> <p>Gares-frontières : Alashankou, Khorgos</p>	<p><b>ООО «Корпорация Урумчиской железной дороги КЖД»</b></p> <p>Адрес: пр. Хэнань, район Синьши 830011 Урумчин</p> <p>Наименование пограничных станций: Алашанькоу, Хоргос</p>
<p>1) Pour les envois expédiés par les Chemins de fer de la République populaire de Chine (RPC), la réclamation du destinataire est envoyée à l'administration du chemin de fer de sortie des KZD ; la réclamation de l'expéditeur est envoyée à l'administration du chemin de fer de départ des KZD.</p> <p>2) Pour les envois à destination des Chemins de fer de la RPC, la réclamation du destinataire est envoyée à l'administration du chemin de fer d'arrivée des KZD ; la réclamation de l'expéditeur est envoyée à l'administration du chemin de fer d'entrée des KZD.</p> <p>3) Pour les envois en transit par les Chemins de fer de la RPC, la réclamation du destinataire est envoyée à l'administration du chemin de fer de sortie des KZD ; la réclamation de l'expéditeur est envoyée à l'administration du chemin de fer d'entrée des KZD.</p>	<p>1) По грузам, отправленным с железных дорог КНР, претензия получателя направляется управлению выходной пограничной дороги КЖД, а претензия отправителя – управлению дороги отправителя КЖД.</p> <p>2) По грузам, прибывшим на железные дороги КНР, претензия получателя направляется Управлению дороги назначения КЖД, а претензия отправителя – управлению входной пограничной дороги КЖД.</p> <p>3) По грузам, следующим транзитом по железным дорогам КНР, претензия получателя направляется Управлению выходной пограничной дороги КЖД, а претензия отправителя – Управлению входной пограничной дороги КЖД.</p>

Entreprise	Перевозчик
<b>LOTOS Kolej Sp. Z o.o</b>	<b>ЛОТОС</b>
Département du développement des ventes Adresse: 80-716 Gdansk, Michalki Str.25 République de Pologne	Отдел развития продаж Адрес: 80-716 Гданьск ул. Михалки, 25 Республика Польша
TEL.: +48 58 308 77 35 +48 58 308 77 69	Телефон: +48 58 308 77 35 +48 58 308 77 69
FAX: +48 58 308 83 02	Факс: +48 58 308 83 02
E-Mail: <a href="mailto:lotoskolej@lotoskolej.pl">lotoskolej@lotoskolej.pl</a> <a href="mailto:justina.mazurek@lotoskolej.pl">justina.mazurek@lotoskolej.pl</a>	E-Mail: <a href="mailto:lotoskolej@lotoskolej.pl">lotoskolej@lotoskolej.pl</a> <a href="mailto:justina.mazurek@lotoskolej.pl">justina.mazurek@lotoskolej.pl</a>

Entreprise	Перевозчик
<b>Bremer Reederei GmbH &amp; Co. KG</b>	<b>Бремер Реедерай ГмбХ (БРЕБ)</b>
Adresse: Havenhostel Cuxhaven Kpt.-Alexander-Ave. 16 27472 Cuxhaven	Адрес : Хафенхостел Куксхафен Кпт.- Александер - Штрассе 16 27472 Куксхафен
Tel.: +49 421 32 278 22	Телефон : +49 421 32 278 22
Fax: +49 421 32 278 78	Факс : +49 421 32 278 78
E-Mail: <a href="mailto:arne-ehlers@breb.de">arne-ehlers@breb.de</a>	E-mail: <a href="mailto:arne-ehlers@breb.de">arne-ehlers@breb.de</a>

Entreprise	Перевозчик
<b>Rail Cargo Carrier - Poland spółka z o.o.</b>	<b>ООО Рейль Карго Карьер- Польша</b>
Adresse: Al. Jerozolimskie 125/127, 501 02-017 Varsovie Pologne	Адрес : Ал.Ерозолимске 125/127 501, 02-017 Варшава Республика Польша
Tel.: +48 22 299 02 30	Телефон : +48 22 299 02 30
Fax:	Факс :
E-Mail: <a href="mailto:Info.rcc.pl(at)railcargo.com">Info.rcc.pl(at)railcargo.com</a> <a href="mailto:dyspozytura(at)railcargo.com">dyspozytura(at)railcargo.com</a>	E-mail: <a href="mailto:Info.rcc.pl(at)railcargo.com">Info.rcc.pl(at)railcargo.com</a> <a href="mailto:dyspozytura(at)railcargo.com">dyspozytura(at)railcargo.com</a>

Entreprise	Перевозчик
<b>United Railways SRL</b>	<b>Юнайтед Рейлвейс СРЛ</b>
Adresse: s. Sloboziei, km – 4, depozit nr. Cadastral 1922/2/3 C6 Giurgiu Roumanie	Адрес : s. Sloboziei, km – 4, depozit nr. Cadastral 1922/2/3 C6 Giurgiu Румыния
Tel.: +40726791492	Телефон : +40726791492
E-Mail: <a href="mailto:office(at)unitedrailways.ro">office(at)unitedrailways.ro</a>	E-mail: <a href="mailto:office(at)unitedrailways.ro">office(at)unitedrailways.ro</a>

Entreprise	Перевозчик
<b>OSJC « Demiryollary »”</b>	<b>АООТ « Demiryollary » (Железные дороги)</b>
Fret et des opérations commerciales	Управление грузовых перевозок и коммерческих работ
Adresse: Saparmurat Turkmenbashi Ave. 7 Achgabat 744007 Turkménistan	Адрес: пр. Сапармурата Тукрменбаша, 7 г. Ашхабад 744007 Туркменистан
TEL.: +993 12 38 44 38	Тел.: +993 12 38 44 38
FAX: +993 12 38 46 11	Факс: +993 12 38 46 11
E-Mail: <a href="mailto:tde(at)online.tm">tde(at)online.tm</a>	E-Mail: <a href="mailto:tde(at)online.tm">tde(at)online.tm</a>

Entreprise	Перевозчик
<b>CARGO TRANS VAGON S.A.</b>	<b>Карго Транс Вагон С.А.</b>
Adresse: Strada Vaselor, nr. 34 021254 Bucarest, Sector 2 Roumanie	Адрес: ул. Васелор, 34 021254 Бухарест, сектор 2 Румыния
TEL: 021 212 33 57	Телефон: 021 212 33 57
FAX: (4021) 212 33 57	Факс: (+4021) 212 33 57
E-Mail: <a href="mailto:office(at)cergotransvagon.ro">office(at)cergotransvagon.ro</a> <a href="mailto:catalin.furtuna(at)ctvrail.ro">catalin.furtuna(at)ctvrail.ro</a>	E-Mail: <a href="mailto:office(at)cergotransvagon.ro">office(at)cergotransvagon.ro</a> <a href="mailto:catalin.furtuna(at)ctvrail.ro">catalin.furtuna(at)ctvrail.ro</a>